



Informacje na temat dostępu do usług tłumaczeniowych w sądach



Korzystanie z usług tłumacza sądowego

Jeśli potrzebuje Pan(i) tłumacza, sąd bezpłatnie zapewni pomoc. Usługa ta jest bezpłatna dla wszystkich osób korzystających z systemu sądownictwa.

Na odwrocie niniejszej karty znajdują się informacje na temat roli tłumacza sądowego oraz tematów, które tłumacz może lub nie może omawiać.

W przypadku pytań lub wątpliwości na temat usług tłumaczeniowych sądu należy powiadomić sędziego, porozmawiać z urzędnikiem sądu, w którym prowadzona jest rozprawa, lub skontaktować się z Biurem ds. Dostępu do Usług Tłumaczeniowych:

Biuro ds. Dostępu do Usług Tłumaczeniowych
(*Office of Language Access*)
Jednolity system sądowy NYS
(*NYS Unified Court System*)
Biuro Administracji Sądowej
(*Office of Court Administration*)
25 Beaver Street, 8th Floor
New York, New York 10004

Nr tel.: (646) 386-5670

Adres e-mail: courtinterpreter@nycourts.gov

- Aby ułatwić komunikację podczas postępowania sądowego, zapewnimy pomoc tłumacza posługującego się Pana(-i) językiem.
- Zadaniem tłumacza jest powtórzenie w Pana(-i) języku wszystkiego, co zostało powiedziane w j. angielskim przez sędziego lub inne osoby w sądzie.
- Tłumacz powtórzy również wszystko, co Pan(i) powie w swoim języku, tłumacząc to na j. angielski.
- Nic, co zostanie powiedziane, nie zostanie zmienione lub nieprzetłumaczone.
- Tłumacz nie może udzielać porad ani prowadzić prywatnych rozmów z Panem(-ią).
- Tłumacz nie będzie rozmawiać z nikim na temat sprawy poza sądem.
- Jeśli coś jest niejasne lub ma Pan(i) pytania, należy podnieść rękę. Sędzia odpowie wtedy na Pana(-i) pytania lub wątpliwości. Nie należy zwracać się bezpośrednio do tłumacza w celu uzyskania informacji lub porady.